

la rivista di **en**gramma
2013

107-110

La Rivista di Engramma
107-110

La Rivista di
Engramma
Raccolta

numeri 107-110
anno 2013

direttore
monica centanni

La Rivista di Engramma

a peer-reviewed journal
www.engramma.it

Raccolta numeri **107-110** anno **2013**

107 giugno 2013

108 luglio/agosto 2013

109 settembre 2013

110 ottobre 2013

finito di stampare febbraio 2020

sede legale
Engramma
Castello 6634 | 30122 Venezia
edizioni@engramma.it

redazione
Centro studi classicA luav
San Polo 2468 | 30125 Venezia
+39 041 257 14 61

©2020
edizioni**engramma**

ISBN carta 978-88-31494-00-7
ISBN digitale 978-88-31494-02-1

L'editore dichiara di avere posto in essere le dovute attività di ricerca delle titolarità dei diritti sui contenuti qui pubblicati e di aver impegnato ogni ragionevole sforzo per tale finalità, come richiesto dalla prassi e dalle normative di settore.

Sommario

6	<i>107 giugno 2013</i>
140	<i>108 luglio/agosto 2013</i>
238	<i>109 settembre 2013</i>
356	<i>110 ottobre 2013</i>

NN

mese **2013**

ENGRAMMA • 107 • GIUGNO 2013
LA RIVISTA DI ENGRAMMA • ISSN 1826-901X

POTS&PLAYS

a cura di Giulia Bordinon, Monica Centanni, Silvia Galasso

ENGRAMMA. LA TRADIZIONE CLASSICA NELLA MEMORIA OCCIDENTALE
LA RIVISTA DI ENGRAMMA • ISSN 1826-901X

DIRETTORE

monica centanni

REDAZIONE

sara agnoletto, elisa bastianello, maria bergamo, giulia bordignon, giacomo calandra di rocolino, olivia sara carli, claudia daniotti, francesca dell'aglio, simona dolari, emma filipponi, silvia galasso, marco paronuzzi, alessandra pedersoli, federica pellati, danielle pisani, stefania rimini, daniela sacco, antonella sbrilli, linda selmin,

COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE

lorenzo braccesi, maria grazia ciani, georges didi-huberman, alberto ferlenga, kurt w. forster, fabrizio lollini, paolo morachiello, lionello puppi, oliver taplin

this is a peer-reviewed journal

- 5 Editoriale
Giulia Bordignon, Monica Centanni, Silvia Galasso
- 7 Pots&Plays. Interactions between Oliver Taplin and the Italian Seminar
Oliver Taplin
- 14 Personificazioni di concetti astratti nelle rappresentazioni teatrali e nelle raffigurazioni vascolari: alcuni esempi
Giulia Bordignon
- 27 Teatro e innovazione nelle iconografie vascolari. Qualche riflessione sul Pittore di Konnakis
Ludovico Rebaudo
- 47 Pittura vascolare, mito e teatro: l'immagine di Medea tra VII e IV secolo a.C.
Silvia Galasso
- 79 Il *Laocoonte* perduto di Sofocle: una ricostruzione per fragmenta testuali e iconografici
Monica Centanni, Chiara Licitra, Marilena Nuzzi, Alessandra Pedersoli
- 107 Edipo, il Re che voleva sapere troppo.
Nota del traduttore di *Edipo Re* di Sofocle (Inda, Siracusa 2013)
Guido Paduano
- 109 Perché e come tradurre ancora *Antigone*.
Nota del traduttore di *Antigone* di Sofocle (Inda, Siracusa 2013)
Anna Beltrametti
- 115 Dalla carta al teatro.
Nota del traduttore di *Le Donne al Parlamento* di Aristofane (Inda, Siracusa 2013)
Andrea Capra
- 128 Edipo, nero come la peste.
Recensione di *Edipo Re*, regia di Daniele Salvo (Inda, Siracusa 2013)
Alessandra Pedersoli

Post&Plays

Editoriale di Engramma n. 107

Giulia Bordignon, Monica Centanni, Silvia Galasso

Un anno fa Engramma pubblicava i primi esiti del Seminario Pots&Plays, un progetto di ricerca avviato dal Centro studi classicA-Iuav, che coinvolge studiosi di diversa formazione – archeologi, filologi, iconologi, storici dell'arte antica – nello studio delle relazioni tra teatro attico e iconografia vascolare del V e del IV secolo a.C. (Engramma 99, luglio/agosto 2012). La ricerca ha preso avvio a partire dalla discussione dei lavori di Oliver Taplin sul rapporto tra teatro e ceramografia, e in particolare dalla pubblicazione di *Pots and Plays. Interactions Between Tragedy and Greek Vase-painting of the Fourth Century B.C.*, Getty Publications, Los Angeles, 2007 (v., in Engramma, una presentazione del volume da parte dell'autore), studio a cui il titolo del progetto di ricerca italiano si richiama. Dal 2010 al 2013 si sono svolti seminari itineranti con tappe in diverse città (Venezia, Pavia, Pisa, Siracusa).

Di recente, nel febbraio 2013, su invito di Oliver Taplin, gli studiosi del gruppo Pots&Plays sono stati presso il Classics Faculty Centre – University of Oxford, per presentare alla comunità di ricercatori presenti una sintesi aggiornata dei risultati delle ricerche sul tema: "Pots and Play. The Italian Seminary". Engramma 107 si apre con una intervista a Oliver Taplin: una serie di domande e risposte che prendono spunto dal seminario oxoniense, in cui si puntualizzano alcune questioni di metodo e si avanzano notazioni critiche sulle analisi e i criteri di selezione dei casi di studio.

A seguire pubblichiamo una serie di saggi che presentano specifici approfondimenti tematici, ma che comunque tengono al centro della riflessione le questioni metodologiche che animano la ricerca Pots&Plays. Giulia Bordignon dedica uno studio alle personificazioni di concetti astratti nelle rappresentazioni teatrali e nelle raffigurazioni vascolari; il saggio di Ludovico Rebaudo sul 'Pittore di Konnakis' è incentrato sul profilo stilistico e sul repertorio del ceramografo attivo intorno alla metà del IV secolo a.C. in Apulia, che, stando a quanto è possibile ricostruire della sua produzione, rappresenta un soggetto particolarmente interessante per il rapporto tra iconografia vascolare e teatro. Silvia Galasso presenta un saggio corredato da una galleria sull'iconografia di Medea tra VII e IV secolo a.C. e pone in particolare l'attenzione sullo scarto che si registra negli schemi di rappresentazione a seguito della versione teatrale euripidea. Monica Centanni, Chiara Licitra, Marilena Nuzzi, Alessandra Pedersoli propongono una ricostruzione del perduto *Laocoonte* di Sofocle, in cui l'analisi dei frammenti

testuali si intreccia con la lettura delle testimonianze iconografiche, a confronto con le fonti mitografiche e letterarie precedenti e posteriori alla tragedia sofoclea. Una sezione di Engramma 107 è dedicata al XLIX Ciclo di Spettacoli classici – Fondazione Inda al Teatro greco di Siracusa (maggio-giugno 2013). Pubblichiamo i contributi dei tre grecisti che hanno collaborato alla realizzazione degli spettacoli nel ruolo di traduttori: la nota di Guido Paduano per il libretto di scena dell'*Edipo Re*; le annotazioni di lavoro e gli appunti ermeneutici di Anna Beltrametti sulla traduzione di *Antigone*; un contributo di Andrea Capra sulla sua versione di *Le Donne al Parlamento*, che apre anche una riflessione sulla vexata quaestio della trasposizione del linguaggio della commedia antica sulla scena contemporanea. In relazione alle rappresentazioni siracusane si aggiunge una lettura di Alessandra Pedersoli sulla messa in scena dell'*Edipo Re*, per la regia di Daniele Salvo (Siracusa 2013).



Si ringraziano per la preziosa collaborazione alla confezione di questo numero: Thomas Todesco per il supporto tecnico-redazionale, Elizabeth Thomson per la supervisione dell'intervista a Oliver Taplin; la Fondazione Inda per aver concesso la pubblicazione dei materiali del libretto di scena e in particolare del materiale fotografico inedito relativo al XLIX Ciclo di Spettacoli classici nel Teatro greco di Siracusa. Un ringraziamento particolare a Francesca Dal Lago per la sua felice tempestività.



pdf realizzato da Associazione Engramma
e da Centro studi classicA Iuav
progetto grafico di Silvia Galasso
editing a cura di Silvia Galasso
Venezia • ottobre 2013

www.engramma.org



la rivista di **engramma**
anno **2013**
numeri **107-110**

Raccolta della rivista di engramma del Centro studi classicA | luav, laboratorio di ricerche costituito da studiosi di diversa formazione e da giovani ricercatori, coordinato da Monica Centanni. Al centro delle ricerche della rivista è la tradizione classica nella cultura occidentale: persistenze, riprese, nuove interpretazioni di forme, temi e motivi dell'arte, dell'architettura e della letteratura antica, nell'età medievale, rinascimentale, moderna e contemporanea.